

AMMINISTRAZIONE DIGITALE: TERMINOLOGIA E PERCEZIONE DELL'INNOVAZIONE

Ass.I.Term 2016
Rende 14-16 aprile

Susie CARUSO, Antonietta FOLINO, Maria MIRABELLI

Contenuti

- Contesto e obiettivi
- Obiettivo Terminologico
 - ▣ Stato dell'arte
 - ▣ Metodologia
- Obiettivo sociologico
 - ▣ Stato dell'arte
 - ▣ Metodologia
- Conclusioni e lavori futuri

Contesto e Obiettivi

- Processo di digitalizzazione della PA (D.Lgs n.82 del 2005, CAD e nei decreti attuativi)
 - ▣ Introduzione di significative novità in tutte le sfere della vita sociale
 - Nuovi termini o risemantizzazione di elementi lessicali esistenti
- Effetti della trasformazione della PA su cittadini
 - ▣ Processo di adattamento
 - Vantaggi (risparmio di tempo) e difficoltà (alfabetizzazione informatica)
- Uso della terminologia per mezzo della quale vengono veicolati concetti che identificano modalità e strumenti attraverso i quali PA e cittadini dialogano
- Comunicazione non ambigua e che il lessico specialistico impiegato nella predisposizione dei documenti legislativi da parte degli esperti che operano nell'ambito della PA entri a far parte del linguaggio comune mantenendo per ciascun termine – seppur con un livello di complessità inferiore – il medesimo significato

Contesto e Obiettivi

- Obiettivo terminologico
 - ▣ Verificare, attraverso un'analisi basata su corpora, se e come la terminologia in uso nelle leggi viene impiegata e diffusa nella comunicazione giornalistica

- Obiettivo sociologico
 - ▣ Analizzare, attraverso la somministrazione di un questionario, come l'innovazione viene percepita dagli utenti

Obiettivo Terminologico

Stato dell'arte

Confronto tra corpora

Identificazione di termini specialistici attraverso la comparazione con corpora di riferimento

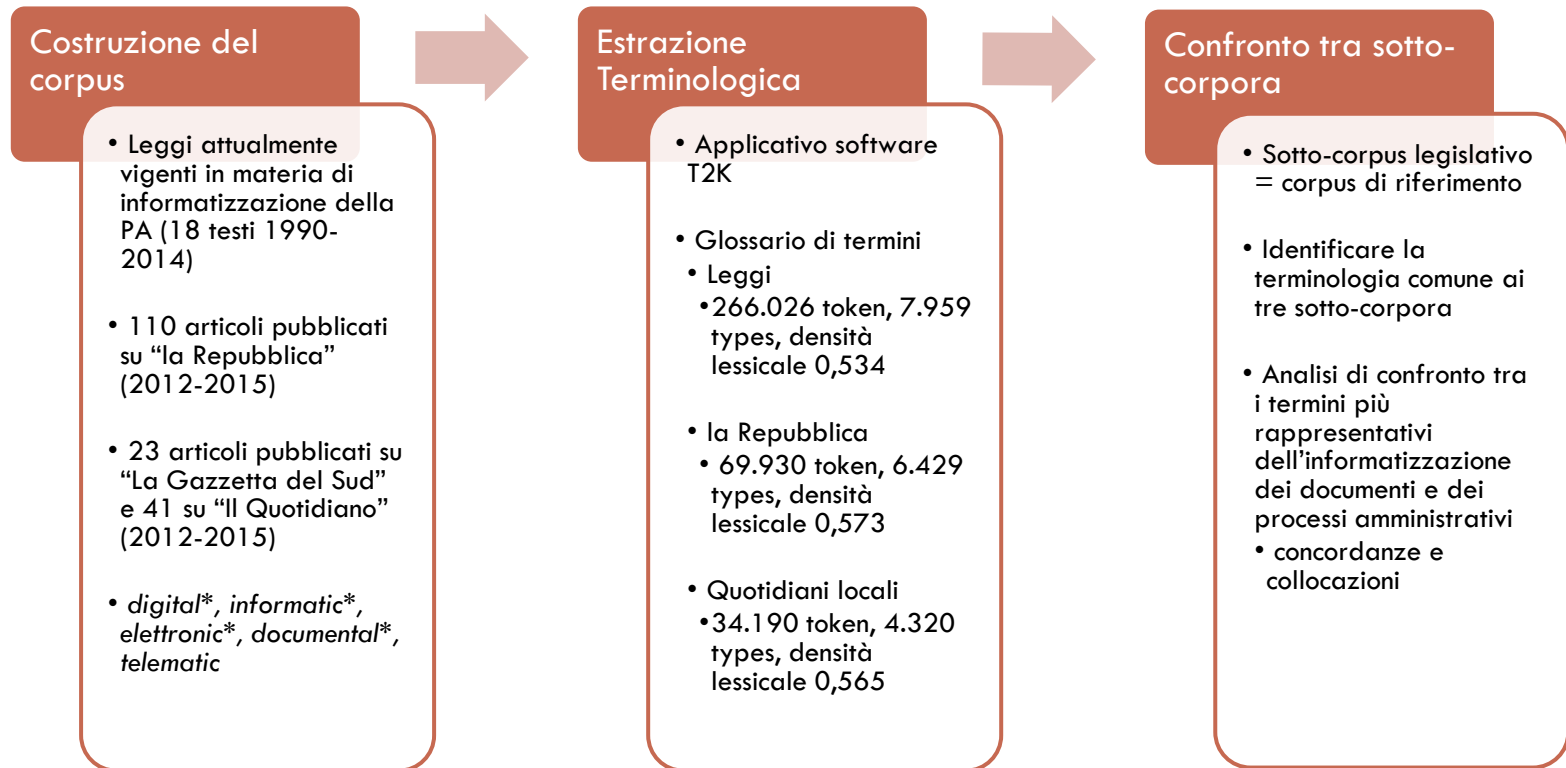
Estrazione di termini con diversi gradi di specializzazione a partire da corpora costituiti da differenti tipologie testuali al fine di costruire vocabolari controllati

Analisi del discorso basato sullo studio di scelte lessicali e concordanze in corpora eterogenei in termini di generi testuali

Studi terminografici focalizzati sugli aspetti comunicativi della terminologia al fine di costruire strumenti linguistici orientati ai cittadini.

Obiettivo terminologico

Metodologia



Corrispondenze concettuali - esatte



Corrispondenze concettuali-varianti lessicali

Corrispondenze esatte

ISO 25964-2:2013

Information and documentation -
Thesauri and interoperability with
other vocabularies - Part 2:
Interoperability with other
vocabularies

carta d'identità digitale [Quotidiani] **EQ** *carta
d'identità elettronica* [Leggi]

documento di identità digitale [Quotidiani] **EQ**
documento di identità elettronica [Leggi]

fatturazione digitale [Quotidiani] **EQ**
fatturazione elettronica [Leggi]

smaterializzazione [Quotidiani] **EQ**
dematerializzazione [Leggi]

Corrispondenze concettuali - sinonimi

Corrispondenze esatte

*anagrafe digitale unica/anagrafe unica nazionale/anagrafe unificata [Quotidiani] **EQ** anagrafe nazionale della popolazione residente [Leggi]*

*casa digitale [Quotidiani] **EQ** domicilio digitale [Leggi]*

*nuvola informatica/digitale [Quotidiani] **EQ** cloud computing [Leggi]*

*addio al cartaceo [Quotidiani] **EQ** riduzione degli adempimenti cartacei [Leggi]*

*spread digitale [Quotidiani] **EQ** divario digitale [Leggi]*

Corrispondenze concettuali

Equivalenza
parziale/
inesatta

*Fornitore di SPID [Quotidiani] ~EQ gestore
dell'identità digitale/gestore di identità SPID
[Leggi]*

*Pagamento in rete [Quotidiani] ~EQ
pagamento elettronico [Leggi]*

*Analfabetismo digitale/analfabetismo
informatico [Quotidiani] ~EQ alfabetizzazione
digitale [Leggi]*

Corrispondenze concettuali

Corrispondenza gerarchica

documento informatico [Quotidiani] **NM**
documento amministrativo informatico
[Leggi]

sistema di autenticazione [Quotidiani] **NM**
sistema di autenticazione tramite SPID

Corrispondenza associativa

digitalizzazione dei processi amministrativi
[Quotidiani] **RM** *digitalizzazione della pubblica amministrazione* [Leggi]

Assenza di Corrispondenza

Sotto-corpus legislativo

- Strettamente legati alle attività della PA - *pacchetto di archiviazione, segnatura di protocollo, manuale di conservazione*
- Elevato grado di tecnicismo - *metadati, funzione crittografica di hash, chiavi asimmetriche*
- Figure professionali - *certificatore (accreditato), responsabile della gestione documentale*
- Tipologie e caratteristiche del documento - *aggregazione documentale informatica, duplicato informatico*

Collocazioni e concordanze

la **Firma Elettronica Avanzata**, o **Firma Grafometrica**. «È lo strumento grazie al quale la firma che ogni utente appone sullo schermo di un apposito tablet diventa la sua firma a tutti gli effetti e può essere utilizzata per validare documenti digitali [“la Repubblica”, 17 giugno 2013];

Nasce **Spid**, l'**identità digitale** per accedere ai servizi pubblici. [...]. Dall'anagrafe ai farmaci arriva la **password unica** per parlare con lo Stato. Cos'è? E' una **chiave unica di accesso** a tutti i servizi pubblici [...] [“la Repubblica”, 26 novembre 2015]

[...] dovranno essere pronte le procedure per il rilascio del **Pin unico**, che nella versione ufficiale si chiamerà **Spid**, ovvero **sistema pubblico per l'identità digitale**. [“La Gazzetta del Sud”, 19 dicembre 2014]

Arriva la **super password universale** per usare i servizi pubblici via internet. [...] Si chiama "**Spid**" (**Sistema pubblico dell'identità digitale**) e, anche se il premier Matteo Renzi ne parla già da aprile 2014, ora ci siamo davvero. [“la Repubblica”, 19 novembre 2015]

Obiettivo Sociologico

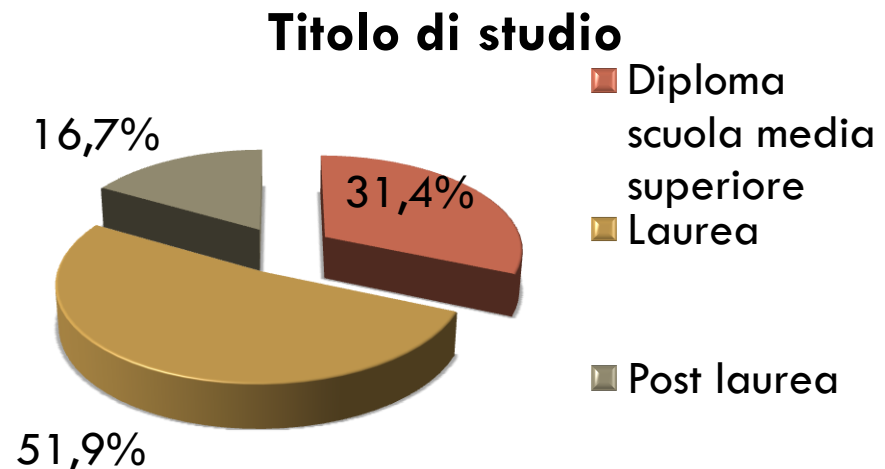
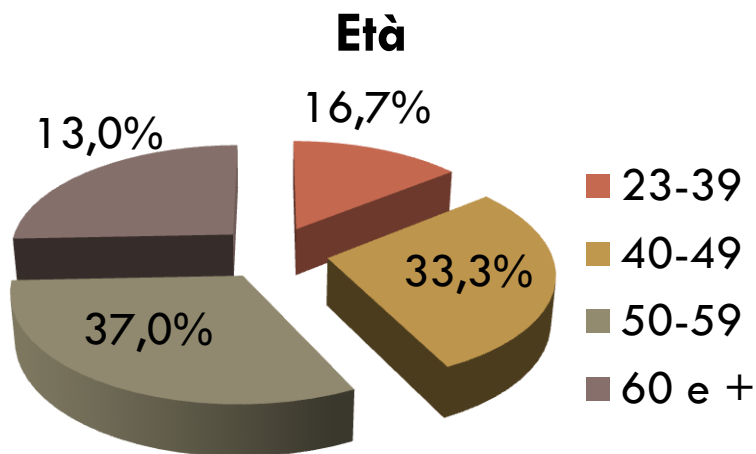
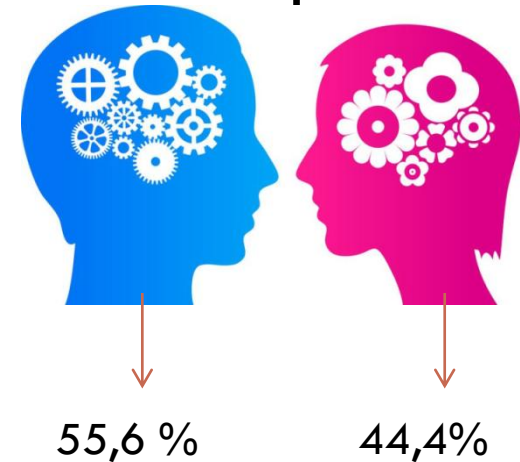
Stato dell'arte

- Cambiamenti organizzativi nel governo delle PA
 - ▣ Innovazione
 - ▣ Efficienza ed efficacia dell'azione amministrativa

Obiettivo Sociologico

Metodologia

- Somministrazione di un questionario ad un campione di impiegati dell'Unical



La digitalizzazione peggiora o migliora lo svolgimento della vita quotidiana di cittadini e imprese?

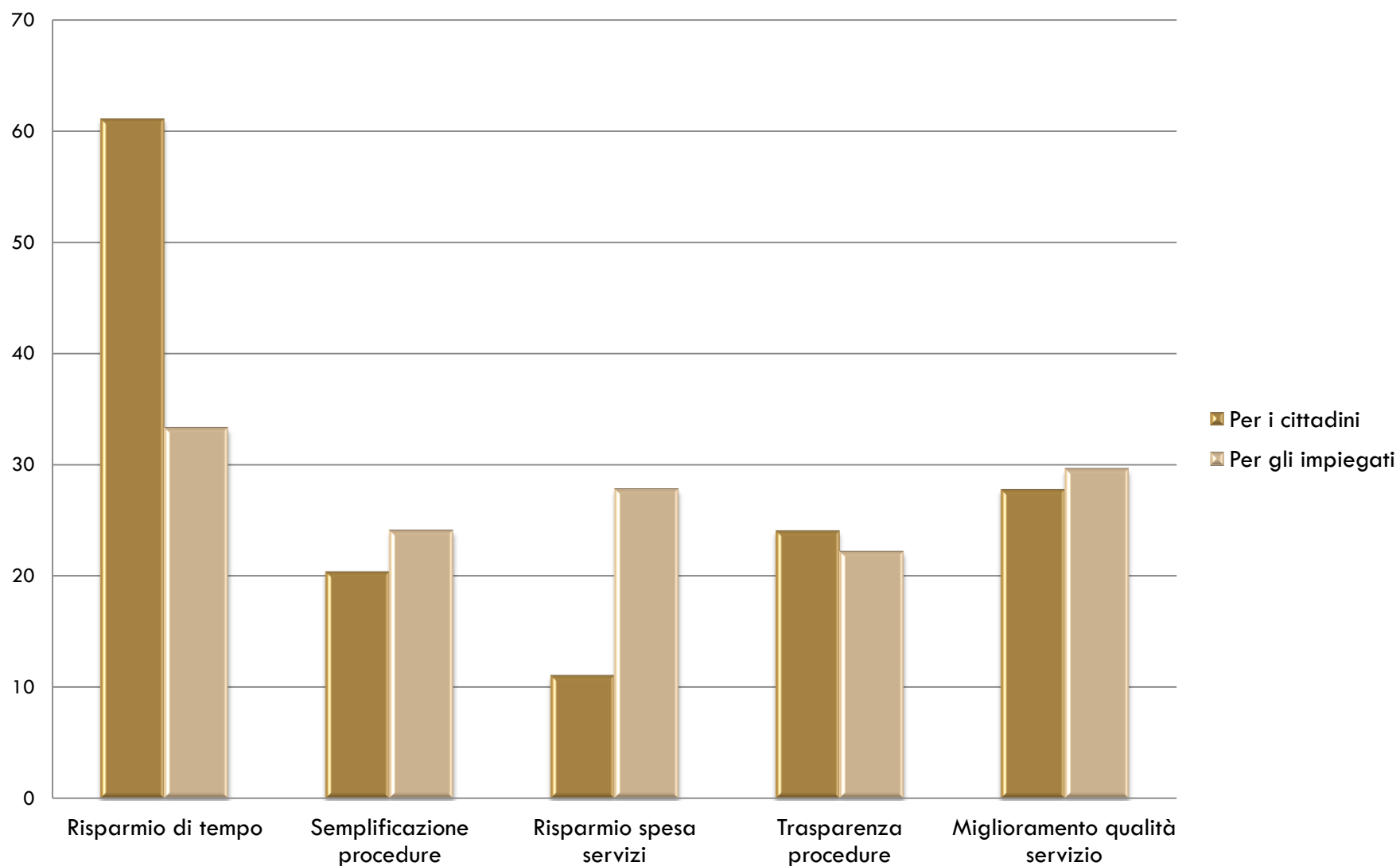
Digitalizzazione PA

loading..

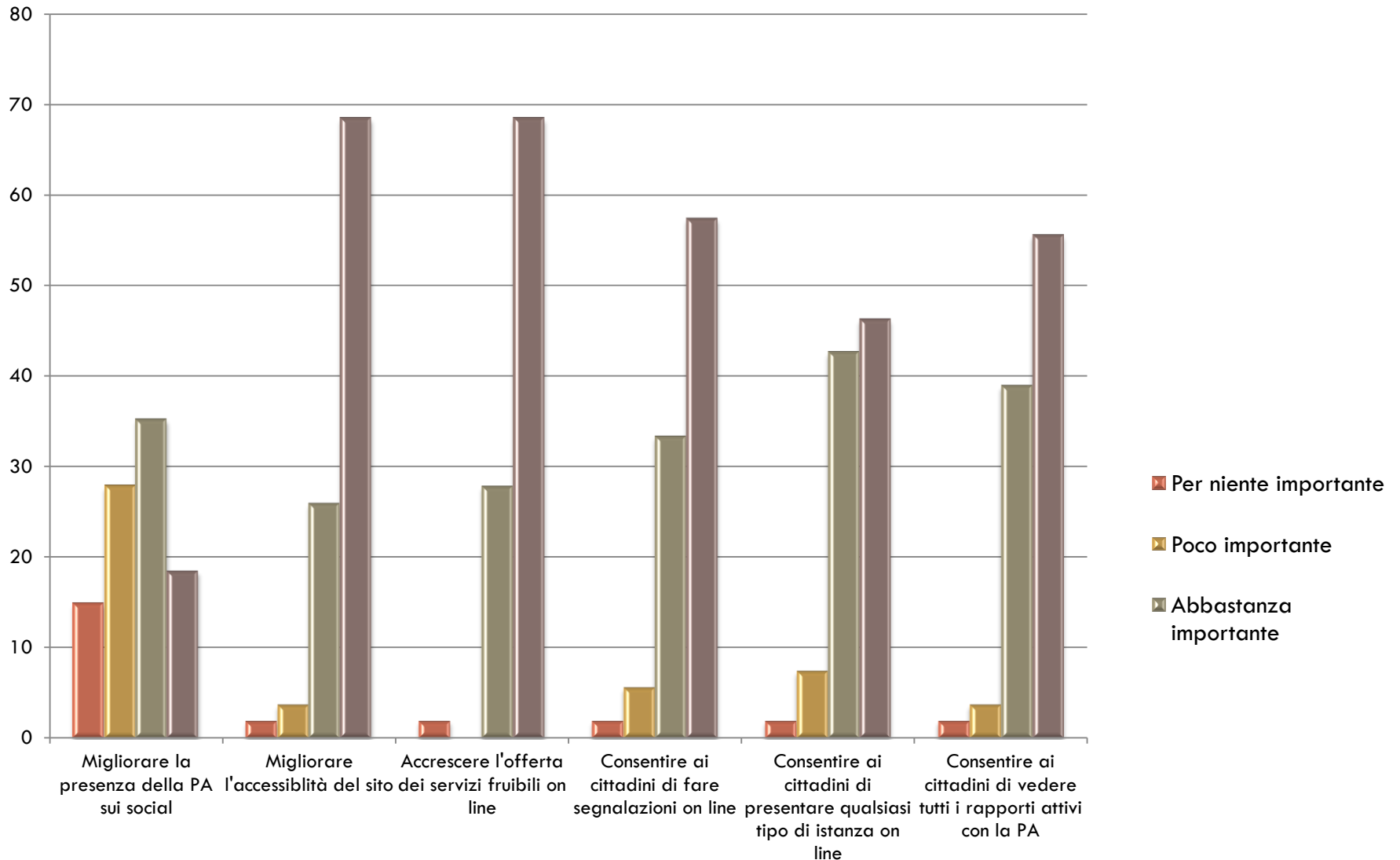
83,3%



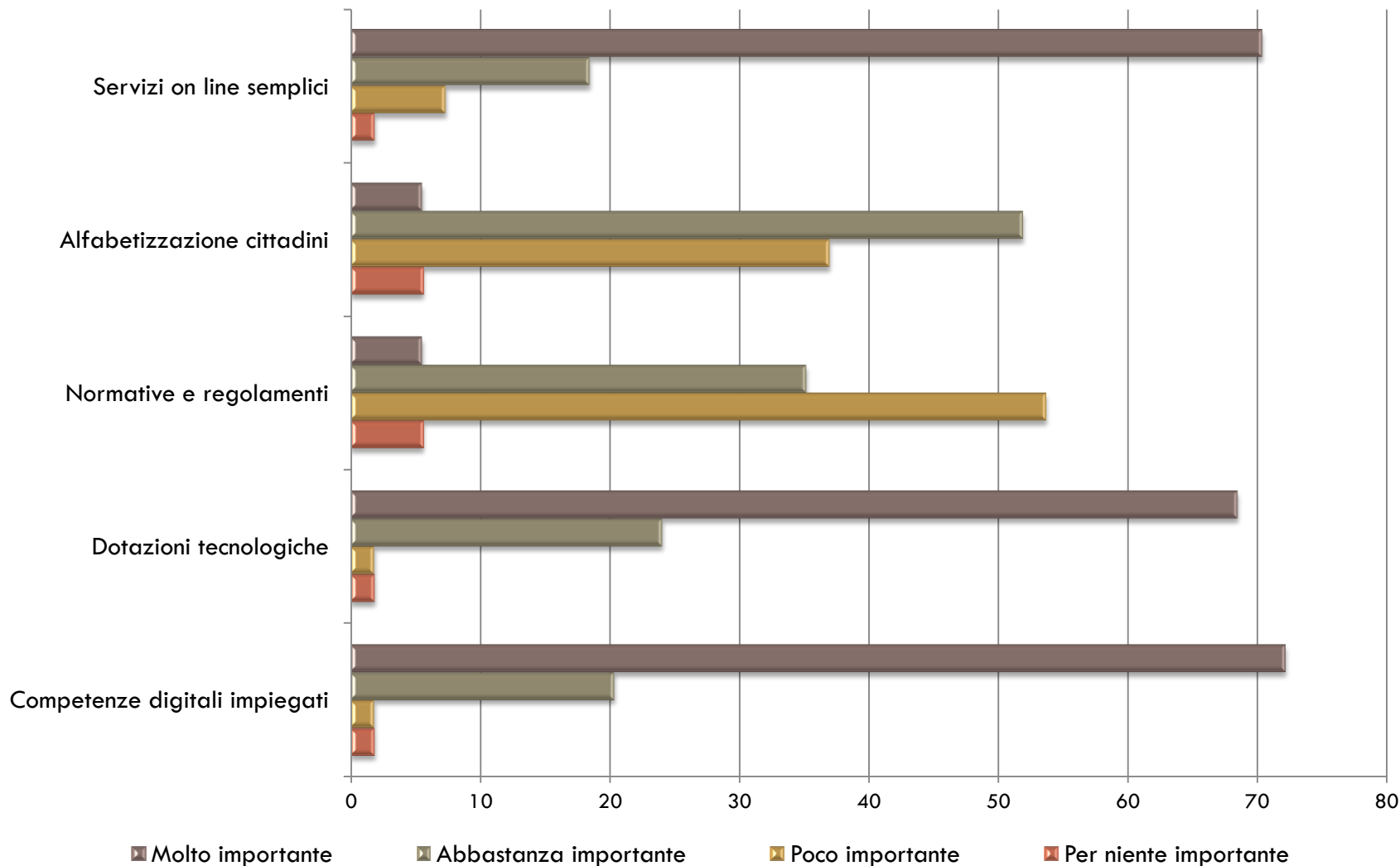
Quali sono i vantaggi derivanti dall'informatizzazione dei servizi della PA?



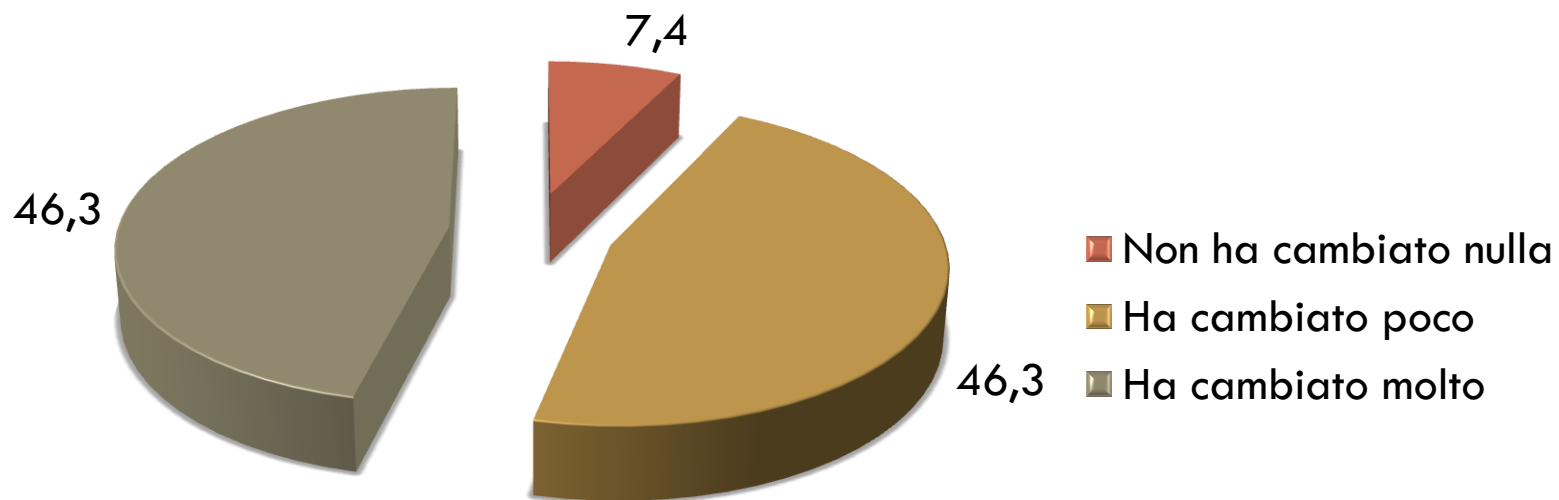
Quali iniziative ritiene utili per migliorare il rapporto tra la PA e i cittadini?



Qual è l'importanza dei seguenti fattori per attuare il *digital first*?



La digitalizzazione della PA ha cambiato il suo modo di lavorare?



43,3%



52,2%

Conoscenza dei termini sotto-corpus legislativo

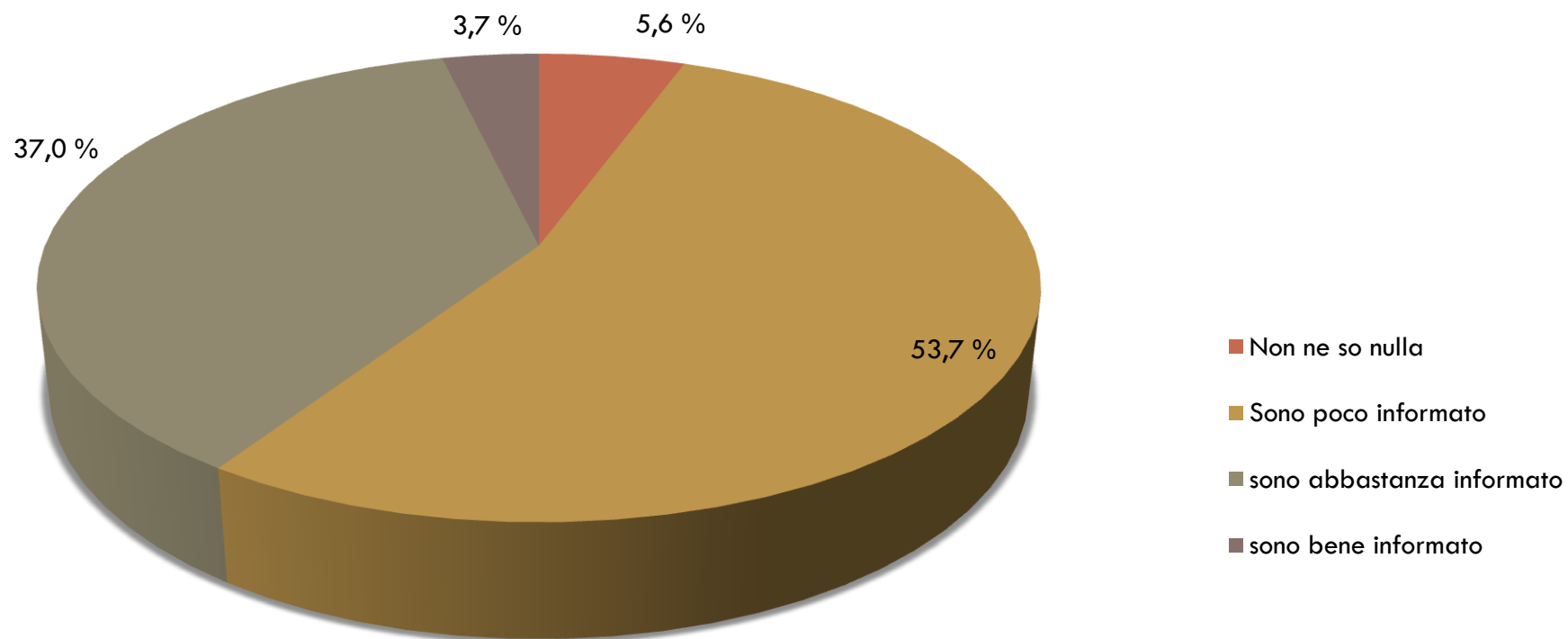
Sotto-corpus legislativo + 50%

- **Posta elettronica certificata (PEC)** (83.3%)
- **PEC-ID** (64.8%)
- **Copia informatica del documento informatico** (61.1%)
- **Fascicolo informatico** (59.3%)
- **Duplicato informatico** (57.4%)
- **Copia analogica di documento analogico** (55.6%)
- **Responsabile della conservazione** (55.6%)
- **Responsabile della gestione documentale** (55.6%)
- **Copia analogica del documento informatico** (53.7%)
- **Copia per immagine su supporto informatico di documento analogico** (53.7%)

Sotto-corpus legislativo - 50%

- **Firma elettronica qualificata** (40.7%)
- **Certificatore accreditato** (38.9%)
- **Agenzia per l'Italia Digitale** (31.5%)
- **Sistema di conservazione** (33.3%)
- **Aggregazione documentale informatica** (27.8%)
- **Pacchetto di archiviazione** (27.8%)
- **Metadati** (25.9%)
- **Manuale di conservazione** (22.2%)
- **Marca temporale** (22.2%)
- **Conservatore accreditato** (20.4%)
- **Pacchetto di distribuzione** (18.5%)
- **Originali non unici** (16.7%)
- **Piano di conservazione** (16.75)
- **Sistema pubblico di connettività (SPC)** (14.8%)
- **Sistema pubblico di identità digitale (SPID)** (13.0%)
- **Pacchetto di versamento** (9.3%)

Conoscenza della normativa sulla digitalizzazione della PA



46,7%



21,7%

Termini più conosciuti nei Sotto-corpus legislativo e Sotto-corpus quotidiani

	%
Firma digitale	87.0
Posta elettronica certificata (PEC)	83.3
Documento informatico	79.6
Fatturazione elettronica	77.8
Firma elettronica	77.8
Accreditamento	75.9
Documento digitale	75.9
Carta d'identità digitale	74.1
Documento digitalizzato	70.4
Pagamenti telematici	70.4
Pagamenti elettronici	66.7
Fatturazione digitale	64.8
PEC-ID	64.8
Agenda digitale	63.0
Copia informatica di documento informatico	61.1

Conclusioni e lavori futuri

- Difficoltà strutturali e culturali
- Ambivalenza tra percezione dell'innovazione e attuazione
- Minore precisione nel passaggio dal linguaggio normativo a quello giornalistico
- Assenza di concetti rilevanti nella comunicazione giornalistica
- Estensione dei corpora e del campione

Thank
You!



susie.caruso@unical.it

antonietta.folino@unical.it

maria.mirabelli@unical.it